

Bellingham Public Schools

2009-2010

Thư Gửi Đến Quý Gia Đình

Kính Gửi Quý Phụ Huynh/Giám Hộ:

Trẻ em cần những bữa ăn bổ dưỡng để giúp trong việc học tập. Bellingham Public Schools phục vụ những bữa ăn bổ dưỡng tại trường mỗi ngày. Con em quý vị có thể hội đủ điều kiện để được ăn miễn phí hoặc giảm giá. Giá biểu cho các bữa ăn tại trường là như sau:

Cấp Lớp	GIÁ THƯỜNG LỆ			GIÁ ĐƯỢC GIẢM		
	Ăn Sáng	Ăn Trưa	Ăn Snack	Ăn Sáng	Ăn Trưa	Ăn Snack
K-3 / 4-5	\$ 1.50 / \$ 1.50	\$ 2.75 / \$ 2.75		\$ 0.00 / \$ 0.00	\$ 0.00 / \$ 0.40	
6-8	\$ 1.75	\$ 3.00		\$ 0.00	\$ 0.40	
9-12	\$ 1.75	\$ 3.00		\$ 0.00	\$ 0.40	

1. **Tôi có cần điền đơn riêng cho mỗi đứa trẻ hay không?** Không cần. Điền đầy đủ vào đơn xin được ăn miễn phí hoặc giảm giá. Dùng một Đơn Xin Hưởng Các Bữa Ăn Tại Trường Miễn Phí và Giảm Giá cho tất cả các học sinh trong gia đình quý vị. Chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin nếu điền không đầy đủ, vì thế hãy nhớ điền đầy đủ tất cả mọi chi tiết đòi hỏi. **Gửi đơn đã điền đầy đủ cho:**

Tên: _____

Chức Vụ: _____ Số Điện Thoại: _____

Địa Chỉ: _____

2. **Những ai có thể được ăn miễn phí?** Trẻ em trong các gia đình đang hưởng các quyền lợi của Chương trình Hỗ trợ Dinh dưỡng Bổ sung (Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP)) (trước kia là Chương trình Tem phiếu Thực phẩm) hoặc TANF(Temporary Assistance for Needy Families (TANF)) và phần lớn các trẻ là con nuôi đều có thể được ăn miễn phí bất kể thu nhập của quý vị ra sao. Đồng thời, con em quý vị có thể được ăn miễn phí nếu lợi tức của gia đình quý vị nằm trong mức giới hạn được ăn miễn phí của Bảng Định mức Lợi tức Liên bang.
3. **Những trẻ em vô gia cư, bỏ nhà ra đi và tạm trú có được ăn miễn phí hay không?** Xin gọi cho _____ (school, homeless liaison or migrant coordinator) để xem (các) con em của quý vị có hội đủ điều kiện hay không, và để biết nếu quý vị chưa được thông báo cho biết là các em được ăn miễn phí.
4. **Những ai có thể được ăn giảm giá?** Con em quý vị có thể được ăn giảm giá nếu lợi tức của gia đình quý vị nằm trong mức giới hạn được ăn giảm giá của Bảng Định Mức Lợi Tức Liên Bang, có in trong đơn.
5. **Tôi có nên điền đơn xin nếu tôi nhận được thư trong niên khóa này nói rằng con em tôi được chấp thuận cho hưởng các bữa miễn phí hoặc giảm giá không?** Hãy đọc cẩn thận lá thư mà quý vị nhận được và làm theo những hướng dẫn. Gọi cho nhà trường tại (360) 676-6504 nếu quý vị có thắc mắc.
6. **Tôi đang nhận WIC. (Các) con em tôi có được ăn miễn phí hay không?** Trẻ em trong những gia đình được hưởng WIC có thể hội đủ điều kiện để được ăn miễn phí hoặc giảm giá. Hãy điền đơn xin.
7. **Những tin tức khai báo có được kiểm lại hay không?** Có, chúng tôi có thể yêu cầu quý vị gửi cho chúng tôi những chứng từ.
8. **Nếu bây giờ tôi không đủ tiêu chuẩn thì sau này tôi có thể nộp đơn xin lại không?** Được. Quý vị có thể nộp đơn xin bất cứ lúc nào trong niên học nếu số người trong gia đình của quý vị tăng lên, lợi tức giảm đi, hoặc nếu quý vị bắt đầu nhận trợ cấp SNAP, TANF hoặc trợ cấp khác. Nếu quý vị bị mất việc làm, con em của quý vị có thể được ăn miễn phí hoặc giảm giá.
9. **Nếu tôi không đồng ý với nhà trường về quyết định đối với đơn xin của tôi thì sao?** Quý vị nên nói chuyện với viên chức của nhà trường. Quý vị cũng có thể thỉnh cầu điều giải bằng cách gọi điện thoại hoặc viết thư cho:
 Tên: Mr. Ron Cowan
 Chức Vụ: Asst. Superintendent-Bus/Operations Số Điện Thoại: (360) 676-6500
 Địa Chỉ: 1306 Dupont St., Bellingham, WA 98225
10. **Tôi có thể nộp đơn cho người trong gia đình không phải là công dân Hoa Kỳ được không?** Được. Quý vị hoặc (các) con em của quý vị không cần phải là công dân Hoa Kỳ để đủ tiêu chuẩn được ăn miễn phí hoặc giảm giá.
11. **Những người nào tôi nên bao gồm là người trong gia đình tôi?** Quý vị phải bao gồm tất cả những người đang ở chung nhà với quý vị, có quan hệ hoặc không có quan hệ (như ông bà, những thân nhân khác, hoặc bạn bè). Quý vị phải tính cả quý vị và tất cả những đứa trẻ đang ở chung với quý vị.
12. **Nếu lợi tức của tôi không luôn luôn giống nhau thì sao?** Hãy ghi số tiền mà quý vị thường lãnh. Thí dụ như, nếu quý vị thường lãnh \$1000 mỗi tháng, nhưng tháng trước quý vị nghỉ làm một ít giờ do đó chỉ được lãnh \$900, hãy ghi vào số tiền quý vị lãnh là \$1000 mỗi tháng. Nếu quý vị thường hay làm thêm giờ (overtime), hãy ghi vào, nhưng nếu quý vị chỉ làm thỉnh thoảng một lần thì không cần phải ghi.
13. **Chúng tôi ở trong quân đội, chúng tôi có cần khai tiền phụ cấp nhà ở là lợi tức của chúng tôi không?** Nếu quý vị trong chương trình Tư Nhân Hóa Nhà Ở Cho Quân Nhân, đừng khai tiền phụ cấp nhà ở là lợi tức của quý vị. Tất cả những phụ cấp khác đều phải khai trong phần lợi tức chưa khấu trừ của quý vị.

Nếu quý vị có thắc mắc hoặc cần giúp, xin gọi (360) 676-6504 _____.

Trân Trọng

Tên_____
Chức Vụ_____
Ngày

Bellingham Public Schools

HƯỚNG DẪN CÁCH ĐIỀN ĐƠN

Nếu gia đình quý vị được hưởng Chương trình Hỗ trợ Dinh dưỡng Bổ sung (Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP)) HOẶC TANF, hãy làm theo các hướng dẫn sau đây:

- **Phần 1:** Ghi tên của (những) đứa trẻ, tên trường, lớp, và số hồ sơ SNAP hoặc TANF.
- **Phần 2:** Đánh dấu vào ô thích hợp, nếu có.
- **Phần 3:** Bỏ qua phần này.
- **Phần 4:** Bỏ qua phần này.
- **Phần 5:** Ký tên vào đơn. Không cần phải cho biết Số An Sinh Xã Hội.
- **Phần 6:** Trả lời câu hỏi này nếu quý vị muốn.

Đánh dấu vào ô vuông và phần liên lạc thích hợp _____ (school, homeless liaison or migrant coordinator). **TẤT CẢ NHỮNG GIA ĐÌNH KHÁC**, xin làm theo những hướng dẫn sau đây.

Nếu quý vị nộp đơn xin cho CON NUÔI, xin làm theo những hướng dẫn này:

- **Phần 1:** Dùng một đơn riêng cho mỗi một con nuôi. Ghi tên của đứa trẻ, tên trường, và lớp.
- **Phần 2:** Bỏ qua phần này.
- **Phần 3:** Đánh dấu vào ô và ghi lợi tức hàng tháng mà đứa trẻ chi dùng cho cá nhân, nếu có.
- **Phần 4:** Bỏ qua phần này.
- **Phần 5:** Ký tên vào đơn. Không cần phải cho biết Số An Sinh Xã Hội.
- **Phần 6:** Trả lời câu hỏi này nếu quý vị muốn.

TẤT CẢ NHỮNG GIA ĐÌNH KHÁC, kể cả những gia đình được hưởng WIC, xin làm theo những hướng dẫn này:

- **Phần 1:** Ghi tên của đứa trẻ, tên trường, và lớp.
- **Phần 2:** Đánh dấu vào ô thích hợp, nếu có.
- **Phần 3:** Bỏ qua phần này.
- **Phần 4:** Làm theo những hướng dẫn này để báo cáo tất cả mọi lợi tức trong gia đình của tháng trước.

Cột 1 - Tên: Ghi họ và tên của mỗi một người đang ở chung nhà với quý vị, có quan hệ hoặc không có quan hệ (như ông bà, những thân nhân khác, hoặc bạn bè). Quý vị phải tính cả quý vị và tất cả những trẻ em đang ở chung với quý vị. Kèm thêm giấy khác nếu cần.

Cột 2 - Lợi tức của tháng trước và bao lâu được lãnh một lần. Ghi mỗi loại lợi tức đã nhận vào tháng trước, và bao lâu được lãnh một lần bên cạnh tên của mỗi người. Thí dụ, *Tiền đi làm*: Ghi lợi tức trước khi khấu trừ của mỗi một người đi làm. Số tiền này không giống như số tiền lãnh về. **Lợi tức trước khi khấu trừ là tiền lương trước khi trừ thuế và các khoản khác.** Số tiền này có ghi trong phiếu tiền lương của quý vị, hoặc sổ làm của quý vị có thể nói cho quý vị biết. Bên cạnh chỗ ghi số tiền, xin viết bao lâu người này được lãnh một lần (mỗi tuần, cách mỗi tuần, một tháng hai lần, hoặc một tháng một lần). *Tất cả các khoản lợi tức khác:* Ghi vào số tiền của mỗi người đã lãnh hồi tháng trước như tiền trợ cấp, cấp dưỡng con, cấp dưỡng cho người phối ngẫu (cột thứ hai), hưu bổng, hưu trí, Phụ Cấp An Sinh (cột thứ ba), và **TẤT CẢ MỌI NGUỒN LỢI TỨC KHÁC** (cột thứ tư). Trong cột Tất Cả Mọi Lợi Tức Khác, kể cả tiền Bồi Thường Tai Nạn Lao Động, tiền thất nghiệp, tiền đình công, Phụ Cấp An Sinh (SSI), tiền Cựu Chiến Binh (trợ cấp VA), trợ cấp tàn tật, tiền đóng góp thường xuyên của những người không ở chung nhà của quý vị, và **BẤT CỨ LỢI TỨC NÀO KHÁC**. Báo cáo khoản lợi tức sau khi đã khấu trừ nếu quý vị tự làm chủ cơ sở thương mại, có nông trại, hoặc có tiền do thuê mướn. Bên cạnh số tiền, viết vào bao lâu người này được lãnh một lần. Nếu quý vị trong chương trình Tư Nhân Hóa Nhà Ở Cho Quân Nhân đừng khai tiền phụ cấp nhà ở này.

Cột 3 - Đánh dấu nếu không có lợi tức: Nếu người này không có lợi tức, hãy đánh dấu vào ô vuông.

- **Phần 5:** Một người lớn trong gia đình phải ký tên vào đơn và ghi Số An Sinh Xã Hội của người đó vào, hoặc đánh dấu vào ô vuông nếu người đó không có.
- **Phần 6:** Trả lời câu hỏi này nếu quý vị muốn.